

# LA NATIVIDAD *del* SEÑOR: MISA DE LA NOCHE



CATHEDRAL BASILICA of SAINTS PETER AND PAUL  
PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA



# LA NATIVIDAD *del SEÑOR*: MISA DE LA NOCHE

## CATHEDRAL BASILICA OF SAINTS PETER AND PAUL

### 2015

Padre Ángel Hernández, Vicario Parroquial  
Diacono Epifanio de Jesús

PRELUDIO

AGUINALDO No. 2

*Tradicional*

## RITOS INICIALES

ENTRAND

PASTORES A BELÉN

*Tradicional*



1. Pas - to - res, a Be - lén va - mos con a - le -  
2. Oh Ni - ño ce - les - tial, ben - di - ce a los pas -



grí - a, Que ha na - ci - do ya el Hi - jo de Ma -  
to - res Que co - rren al por - tal can - tan - do tus lo -



rí - a. A - llí, a - llí, nos es - pe - ra Je -  
o - res. Co - rred, vo - lad, sus glo - rias a al - can -



sús. A - llí, a - llí, nos es - pe - ra Je -  
zar. Co - rred, vo - lad, sus glo - rias a al - can -



sús. Lle - ve - mos, pues, tu - rro - nes y miel pa -  
zar. O - fre - ce a mil a - mor y vir - tud; tra -



ra o - fre - cer - le al Ni - ño Ma - nuel. Lle -  
ed, za - gal, al Ni - ño Je - sús. O -

ve - mos, pues, tu - rro - nes y miel pa -  
fre - ce a mil a - mor y vir - tud; tra -  
ra o - fre - cer - le al Ni - ño Ma - nuel.  
ed, za - gal, al Ni - ño Je - sús.  
Va - mos, va - mos, va - mos a ver, va - mos a ver al  
re - cién na - ci - do, va - mos a ver al Ni - ño Ma -  
nuel.

SEÑAL DE LA CRUZ Y SALUDO

ACTO PENITENCIAL

KÝRIE/SEÑOR, TEN PIEDAD

MISA LUNA

PETER M. KOLAR

*Priest/Sacerdote/Cantor* *All/Todos*  
Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.  
Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

*Priest/Sacerdote/Cantor* *All/Todos*  
Christ, have mer - cy. Christ, have mer - cy.  
Cris - to, ten pie - dad. Cris - to, ten pie - dad.

*Priest/Sacerdote/Cantor* *All/Todos* 2  
Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.  
Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

Estribillo



Glo - ria al Se - ñor que rei - na en el cie - lo,  
y en la tie - rra paz a los hom - bres que a - ma Él.

Estrofas



1. Se - ñor, te a - la - ba - mos; Se - ñor, te ben - de - ci - mos.  
2. Tú e - res el Cor - de - ro que qui - tas el pe - ca - do.  
3. Tú só - lo e - res San - to. Tú só - lo el Al - tí - si - mo

al Estribillo



1. To - dos te a - do - ra - mos; gra - cias por tu glo - ria.  
2. Ten pie - dad de no - so - tros y es - cu - cha nues - tra o - ra - ción.  
3. con el Es - pí - ri - tu San - to, en la glo - ria de Dios Pa - dre.

## ORACIÓN COLECTA

LITURGIA *de* LA PALABRA

PRIMA LECTURA

ISAIAS 9, 1-3. 5-6

*Un hijo nos ha nacido.*

SALMO RESPONSORIAL

DEL SALMO 96 (95)

ALBERTO TAULÉ



**R. Hoy nos ha na - ci - do un Sal - va - dor: el Me - sí - as, el Se - ñor.**

Letra © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias.

Música © 1974, Centro de Pastoral Litúrgica, Barcelona. Derechos reservados.

Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

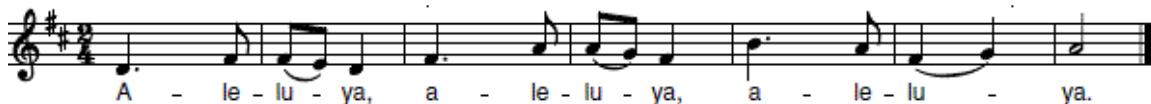
SEGUNDA LECTURA

TITO 2, 11-14

*La gracia de Dios se ha manifestado a todos los hombres.*

ACLAMACION ANTES *del* EVANGELIO

FRANCISCO PALAZÓN



*Vengo a comunicarles una buena nueva:  
hoy nació para ustedes un Salvador que es Cristo Señor.*

EVANGELIO

LUCAS 2, 1-14

*Hoy nos ha nacido el Salvador.*

HOMILÍA

PROFESIÓN DE FE

PLEGARIA UNIVERSAL

## LITURGIA EUCARÍSTICA

PREPARACIÓN DEL ALTAR Y DE LAS OFRENDAS

OFERTORIO

OFERTORIO NICARAGÜENSE

*Tradicional*

*Estribillo*

Te o - fre - ce - mos, Pa - dre nues - tro, con el vi - no y con el  
pan nues - tras pe - nas ya - le - grí - as, el tra -  
*Estrofas*  
ba - jo, nues - tro a - fán.

1. Co - mo el tri - go de los cam - pos
2. A los po - bres de la tie - rra,
3. Es - tos do - nes son el sig - no
4. Es tu pue - blo quien te o - fre - ce
5. Glo - ria se - a da - da al Pa - dre

1. ba - jo el sig - no de la cruz, se trans - for - men
2. a los que su - frien - do es - tán, cam - bia su do -
3. del es - fuer - zo de u - ni - dad, que los hom - bres
4. con los do - nes del al - tar, la na - tu - ra -
5. ya su Hi - jo Re - den - tor y al Es - pí - ri -

al Estribillo

1. nues - tras vi - das en el cuer - po de Je - sús.  
 2. lor en vi - no co - mo la u - va en el la - gar.  
 3. rea - li - za - mos en el cam - po y la ciu - dad.  
 4. le - za en - te - ra, an - he - lan - do li - ber - tad.  
 5. tu Di - vi - no que nos lle - na de su a - mor.

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

SANCTUS

MISA LUNA

PETER M. KOLAR

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord,  
 San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,  
 Ho - ly Lord God of hosts. Heav - en and earth are  
 Dios del U - ni - ver - so. Lle - nos es - tán el  
 full of your glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na.  
 cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na.

### REFRAIN/ESTRIBILLO

Ho - san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho -  
 ¡Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho -  
 san - na in the high - est, ho - san - na! Ho - san - na in the high - est, ho -  
 san - na en el cie - lo, ho - san - na! ¡Ho - san - na en el cie - lo, ho -  
 san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho - san - na!  
 san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na!

ÉSTE ES EL MISTERIO DE LA FE

MISA LUNA

PETER M. KOLAR



Por tu cruz y re - su - rrec - ción nos has sal - va - do, Se - ñor.



Por tu cruz y re - su - rrec - ción nos has sal - va - do, Se - ñor.

Text (Eng.) © 2010, ICEL  
Text (Sp.) © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia

Peter M. Kolar  
Music © 2010, WLP

AMÉN

MISA LUNA

PETER M. KOLAR



A - men, a - men. For - ev - er and ev - er. A - men.

A - mén, a - mén. Por los si - glos de los si - glos. A - mén.

Peter M. Kolar  
Music © 1998, WLP

## RITO DE LA COMUNIÓN

PADRENUESTRO

LA PAZ

AGNUS DEI/CORDERO DE DIOS

MISA LUNA

PETER M. KOLAR



O Lamb of God, you take a - way the  
Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -



sins of the world, have mer - cy, have  
ca - do del mun - do, ten pie - dad, ten pie -



mer - cy, have mer - cy on us.  
dad, ten pie - dad de no - so - tros.

LAST TIME/ÚLTIMA VEZ

*Cantor* *All/Todos*

O Lamb of God, you take a-way the  
 Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -  
 sins of the world, Grant us your peace,  
 ca - do del mun - do, Da - nos la paz,  
 grant us your peace, grant us your peace, O Lamb of God.  
 da - nos la paz, da - nos la paz, Cris - to Je - sús.

COMUNIÓN

YO SOY UN PASTORCILLO

*Tradicional*

ESTROFAS:

1. Yo soy un pas - tor - ci - llo, ca - mi - no —  
 2. La Vir - gen me re - ci - be, la Vir - gen y  
 3. To - que - mos los pan - de - ros, can - te - mos —  
 4. Con to - dos mis a - mi - gos ven - dre - mos —

1. de Be - lén \_\_\_\_\_ le lle - vo pan al  
 2. San Jo - sé; \_\_\_\_\_ el Ni - ño me son -  
 3. al Se - ñor; \_\_\_\_\_ que el mis - mo Rey del  
 4. o - tra vez \_\_\_\_\_ a ver al que ha na -

1. Ni - ño, le lle - vo le - che y miel. \_\_\_\_\_  
 2. rí - e, son - rí - e E - ma - nu - el. \_\_\_\_\_  
 3. Cie - lo es - cu - cha la o - ra - ción. \_\_\_\_\_  
 4. ci - do en la gru - ta de Be - lén. \_\_\_\_\_

**ESTRIBILLO:**

Con el pan, con el pan yo le pi - do la paz; con la le - che y la  
 miel yo le pi - do la fe; con el pan, con el pan yo le pi - do la  
 paz; con la le - che y la miel yo le pi - do la fe. *Fin*

**MEDITACIÓN**

**NOCHE DE PAZ**

FRANZ GRUBER

- |                     |                      |                      |
|---------------------|----------------------|----------------------|
| 1. No - che de paz, | No - che de a - mor; | To - do duer - me en |
| 2. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Mi - ra qué gran     |
| 3. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Al Di - vi - no      |
| 4. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Je - sús na - ce en  |
| 5. No - che de paz, | No - che de a - mor; | ¡No - che bue - na   |
| 6. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Ha na - ci - do el   |
| 7. No - che de paz, | No - che de a - mor; | A - la - be - mos    |

- |                     |                        |                                     |
|---------------------|------------------------|-------------------------------------|
| 1. de - rre - dor.  | En - tre los           | as - tros que es - par - cen su luz |
| 2. res - plan - dor | Lu - ce en el          | ros - tro del Ni - ño Je - sús,     |
| 3. Sal - va - dor   | Que por no - so - tros | na - ció en un por - tal.           |
| 4. un por - tal,    | Lle - na la            | tie - rra la paz del Se - ñor,      |
| 5. del Se - ñor!    | Can - tan los          | án - ge - les al Em - ma - nuel:    |
| 6. Re - den - tor,  | Ya los Pas - to - res  | le vie - nen a ver,                 |
| 7. al Se - ñor      | Que en es - ta         | No - che se dig - nó ve - nir       |

- |                                    |                         |                   |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| 1. Be - lla a - nun - cian - do al | ni - ñi - to Je - sús,  | Bri - lla la es - |
| 2. En el pe - se - bre del         | mun - do la luz,        | Bri - lla la es - |
| 3. Him - nos can - te - mos de a - | mor ce - les - tial.    | ¡Glo - ria por    |
| 4. Lle - na las al - mas la        | gra - cia de Dios,      | Por - que na -    |
| 5. "Glo - ria en los cie - los     | al Rey de Is - ra - el, | Paz en la         |
| 6. Sus có - ra - zo - nes le       | van a o - fre - cer     | A su Dios         |
| 7. A los hu - mil - des pa -       | ra re - di - mir.       | ¡A - mor al       |



- |                            |                                        |
|----------------------------|----------------------------------------|
| 1. tre - lla de paz,       | Bri - lla la es - tre - lla de paz.    |
| 2. tre - lla de paz,       | Bri - lla la es - tre - lla de paz.    |
| 3. siem - pre al Se - ñor! | ¡Glo - ria por siem - pre al Se - ñor! |
| 4. ció el Re - den - tor,  | Por - que na - ció el Re - den - tor.  |
| 5. tie - rra y a - mor;    | Paz en la tie - rra y a - mor".        |
| 6. y Sal - va - dor;       | A su Dios y Sal - va - dor.            |
| 7. Dios del a - mor!       | ¡A - mor al Dios del a - mor!          |

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

## RITO DE CONCLUSIÓN

BENDICIÓN SACERDOTAL Y DESPEDIDA

SALIDA

ALEGRÍA

*Tradicional*



- Estrofas
- |                                           |                       |           |
|-------------------------------------------|-----------------------|-----------|
| 1. Ha - cia Be - lén                      | se en - ca - mi - nan | Ma - ría  |
| 2. En cuan - to a Be - lén                | lle - ga - ron        | po - sa - |
| 3. Los pa - ja - ri - llos del bos - que, |                       | al ver    |



- |                                      |                       |            |
|--------------------------------------|-----------------------|------------|
| 1. con su a - man - te es - po - so, | lle - van - do en su  | com - pa - |
| 2. da al pun - to pi - die - ron;    | na - die les qui - so | hos - pe - |
| 3. pa - sar los es - po - sos,       | les can - ta - ban    | me - lo -  |



- |                                                     |                      |
|-----------------------------------------------------|----------------------|
| 1. ñí - a _____ a to - do un Dios                   | po - de - ro - so.   |
| 2. dar _____ por - que tan po - bres les vie - ron. |                      |
| 3. dí - as _____ con sus tri - nos                  | ar - mo - nio - sos. |



A - le - grí - a, a - le - grí - a y pla -



cer, que la Vir - gen va de pa - so con su es -



1 po - so ha - cia Be - lén. 2 a las Estrofas (Fin)  
A - le - po - so ha - cia Be - lén.

Estribillo

¡Vi - va, vi - va Je - sús, mi a - mor! ¡Vi - va, vi - va mi Sal - va - dor!  
 ¡Vi - va, vi - va Je - sús, mi a - mor! ¡Vi - va, vi - va mi Sal - va - dor!

Estrofas

1. ¡Oh Je - sús tier - ne - ci - to, E - jem - plar de can - dor!  
 2. Al mi - rar ex - ta - sia - do Tu jn - fan - til son - re - ír,  
 3. E - res Tú en el pe - se - bre Más her - mo - so que el sol,  
 4. E - res, ¡Oh ni - ño a - ma - do! Mi te - so - ro y mi bien,  
 5. A tus ni - ños que - ri - dos Da cor - du - ray vir - tud,  
 6. De tu san - ta doc - tri - na, Llé - na - me el co - ra - zón,  
 7. Y des - pués de a - do - rar - te Tan a - ma - ble en Be - lén,

al Estribillo

1. ¡Oh pre - cio - so her - ma - ni - to, E - res Tú mi Se - ñor!  
 2. ¡Oh Je - sús a - do - ra - do! Ya me es dul - ce mo - rir.  
 3. Y más lin - do ya - le - gre Que el más be - llo a - rre - bol.  
 4. Mi Se - ñor hu - ma - na - do, Mi mo - de - lo tam - bién.  
 5. Y se - rán pa - re - ci - dos A su her - ma - no Je - sús.  
 6. Y con ma - no be - nig - na Da - me tu ben - di - ción.  
 7. Llé - va - nos a go - zar - te A los cie - los. A - mén.



Jubileo de la Misericordia  
 8 de Diciembre del 2015 al  
 20 de Noviembre del 2016



Para más información - <http://archphila.org/mercy>.